

# Self-portrait: Mid-project feedback to students

## سلف پرتره: بازخورد میان پروژه به دانش آموزان

This project will be evaluated according to three general criteria. In order to help you do your best, here is some feedback with suggestions about how to improve your drawing. I have only chosen what I think are the most important pieces of advice for you. If these suggestions are unclear, please ask me or a friend to give you more help.

این پروژه بر اساس سه معیار کلی ارزیابی خواهد شد. به منظور کمک به شما در انجام بهترین کار، در اینجا برخی از بازخوردها با پیشنهاداتی در مورد چگونگی بهبود طراحی خود آورده شده است. من فقط آنچه را که فکر می‌کنم مهمترین توصیه برای شما هستند انتخاب کرده‌ام. اگر این پیشنهادات نامشخص است، لطفاً از من یا یکی از دوستانتان بخواهید که به شما کمک بیشتری کنند.

## تناسب و جزئیات - Proportion and detail

Proportion is the name of the skill where you accurately portray shapes and sizes.

تناسب نام مهارتی است که در آن شکل‌ها و اندازه‌ها را با دقت به تصویر می‌کشید.

- Observe closely.** Keep looking at your photograph. Try to forget what you are looking at, and focus on the component lines and shapes.  
از نزدیک مشاهده کنید. به عکس خود نگاه کنید سعی کنید آنچه را که به آن نگاه می‌کنید فراموش کنید و روی خطوط و اشکال اجزا تمرکز کنید.
- Look for missing details.** Look for small things that you may have overlooked: small bits of your hair, wrinkles in your clothing, small differences in the background, and so on.  
به دنبال جزئیات گم شده باشید. به دنبال چیزهای کوچکی باشید که ممکن است نادیده گرفته باشید: تکه‌های کوچک موهایتان، چین و چروک در لباستان، تفاوت‌های کوچک در پس‌زمینه و غیره.
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.  
شروع به کشیدن نیمه دیگر صورت خود کنید. اگر یک طرف صورت را بیش از حد رشد کنید، تطبیق آن با طرف دیگر دشوار خواهد بود.
- Measure carefully.** Use a grid, rulers, or slips of paper to guide where you should place things.  
با دقت اندازه‌گیری کنید. از یک شبکه، خط‌کش یا تکه‌های کاغذ برای راهنمایی در جایی که باید وسایل را قرار دهید استفاده کنید.
- Observe the shapes of your shadows.** The shapes of the parts of the face are good, but the shapes of the shadows are off. Take a closer look at the shapes and sizes of the light and dark areas.  
به شکل سایه‌های خود توجه کنید. شکل قسمت‌های صورت خوب است، اما اشکال سایه‌ها خاموش است. به شکل و اندازه نواحی روشن و تاریک نگاه دقیق‌تری بیندازید.
- Consider changes in texture.** Hair needs a different kind of drawing than cloth, skin, or fuzzy shadows. Try to capture the texture of the different things you are drawing.  
تغییرات بافت را در نظر بگیرید. موها به طراحی متفاوتی نسبت به پارچه، پوست یا سایه‌های مبهم نیاز دارند. سعی کنید بافت چیزهای مختلفی را که می‌کشید به تصویر بکشید.

## سایه زدن - Shading

Shading is using light and dark to draw. It is an easy way to make things look realistic and three dimensional.

سایه استفاده از نور و تاریکی برای طراحی است. این یک راه آسان برای اینکه چیزها واقع بینانه و سه بعدی به نظر برسند است.

- Lighten your outlines.** Outlines are essential to getting proportions correct, but they should disappear after you start shading.  
خطوط خود را روشن کنید. خطوط کلی برای درست کردن نسبت‌ها ضروری هستند، اما پس از شروع سایه زدن باید ناپدید شوند.
- Darken your darks.** Doing so will increase the overall impact of your drawing, and will help it pop.  
تاریکی‌های تاریک کن انجام این کار تأثیر کلی نقاشی شما را افزایش می‌دهد و به آن کمک می‌کند تا جلوه کند.
- Add tone to your lights.** Leaving areas white tends to leave the impression that your artwork is unfinished. Instead, look for light shades of grey you can add instead.  
به چراغ‌های خود لحن اضافه کنید. سفید گذاشتن نواحی باعث ایجاد این تصور می‌شود که کار هنری شما ناتمام است. در عوض، به دنبال سایه‌های روشن خاکستری باشید که می‌توانید به جای آن اضافه کنید.
- Work on smoothness.** Build up your greys by stacking layers of alternating line directions, use lines with overlapping lines (no white gaps), or use a blending stump.  
روی صافی کار کنید. با قرار دادن لایه‌هایی از جهت‌های خط متناوب، از خطوطی با خطوط همپوشانی (بدون شکاف سفید)، یا استفاده از یک کنده ترکیبی، رنگ‌های خاکستری خود را ایجاد کنید.

- **Work on blending.** Your shadows are sometimes going abruptly from light to dark, with few or no middle grays. Add grays to the middle areas until you end up with smooth blends instead of sudden jumps.  
روی مخلوط کردن کار کنید سایه‌های شما گاهی به‌طور ناگهانی از روشن به تیره می‌روند، با کمی خاکستری یا بدون خاکستری میانی. رنگ‌های خاکستری را به نواحی میانی اضافه کنید تا جایی که به جای پرش‌های ناگهانی، ترکیب‌های صافی داشته باشید.
- **Start shading your background.** Once you shade in your background, it changes the balance of greys and forces you to reshade the rest of your portrait. If you start shading your background early it will save you time and frustration.  
**شروع به سایه زدن پس زمینه خود کنید.** هنگامی که در پس زمینه خود سایه می‌زنید، تعادل خاکستری را تغییر می‌دهد و شما را مجبور می‌کند که بقیه پرتره خود را دوباره سایه بزنید. اگر زودتر شروع به سایه زدن پس زمینه خود کنید، در وقت و ناامیدی شما صرفه جویی می‌کند.
- **Look carefully at the different grays in your hair.** You can get basic hair texture by creating lines that flow along the length. However, it works even better when you replicate the pattern of light and dark of the different strands. It takes more time, but the impact is many times stronger.  
**با دقت به خاکستری های مختلف موهای خود نگاه کنید.** شما می‌توانید با ایجاد خطوطی که در طول آن جریان دارند، بافت اصلی مو را بدست آورید. با این حال، زمانی که الگوی روشن و تاریکی رشته‌های مختلف را تکرار کنید، حتی بهتر عمل می‌کند. زمان بیشتری می‌برد، اما تاثیر آن چندین برابر قوی‌تر است.
- **Watch for sharp vs. fuzzy edges.** Sometimes blending goes quickly from light to dark, and sometimes it stretches out over a long distance. Reobserve your photo to see where you should do which one.  
**مراقب لبه های تیز و مبهم باشید.** گاهی اوقات ترکیب به سرعت از روشن به تاریکی می‌رسد، و گاهی اوقات در مسافت طولانی گسترش می‌یابد. عکس خود را دوباره مشاهده کنید تا ببینید کدام یک را باید کجا انجام دهید.

## ترکیب - Composition

Composition is the overall arrangement and completeness of your artwork.

ترکیب بندی، چیدمان و کامل بودن اثر هنری شماست.

- **You have the option of leaving out the background if you wish.**  
در صورت تمایل می‌توانید پس زمینه را کنار بگذارید.
- **Add a background.** A background puts a person or object in a particular place, real or imaginary. Compared to drawings without backgrounds, your artwork may look simple and incomplete.  
**پس زمینه اضافه کنید.** پس زمینه یک شخص یا شی را در یک مکان خاص، واقعی یا خیالی قرار می‌دهد. در مقایسه با نقاشی های بدون پس زمینه، آثار هنری شما ممکن است ساده و ناقص به نظر برسند.
- **Start shading your background.** You have some lines in there, but it lacks substance in comparison to the rest of your drawing.  
**شروع به سایه زدن پس زمینه خود کنید.** شما چند خط در آنجا دارید، اما در مقایسه با بقیه نقاشی های شما فاقد محتوای است.
- **Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.  
**شروع به کشیدن نیمه دیگر صورت خود کنید.** اگر یک طرف صورت را بیش از حد رشد کنید، تطبیق آن با طرف دیگر دشوار خواهد بود.
- **You seem to be behind.** Please consider working on your project at lunch or before or after school. Or, try to pick up your pace or use your time more effectively during class. If you have enough done, you can ask if you can take it home to work on it. Remember that if too much of your work is done outside school I cannot accept it.  
انگار عقب افتاده ای لطفاً در هنگام ناهار یا قبل یا بعد از مدرسه روی پروژه خود کار کنید. یا سعی کنید سرعت خود را افزایش دهید یا در طول کلاس از زمان خود به طور موثرتری استفاده کنید. اگر به اندازه کافی کار کرده اید، می‌توانید بپرسید که آیا می‌توانید آن را به خانه ببرید تا روی آن کار کنید. به یاد داشته باشید که اگر کارهای شما بیش از حد خارج از مدرسه انجام شود، نمی‌توانم آن را بپذیرم.